

Die Handlung, die der Schöpfer zu Jemandes Verderben bestimmt hat, läuft dessen Spur nach, er mag laufen wohin er will.

यस्य यस्य हि कार्यस्य s. Spruch 2430.

यस्य यस्य हि यो भावस्तेन तेन हि तं नरम् ।

अनुप्रविश्य मेधावी तिप्रमात्मवशं नयेत् ॥ २४४३ ॥

Indem der Kluge dadurch in das Herz eines Menschen sich einschleicht, dass er sich ganz in seine Art und Weise zu sein hineindenkt, bringt er ihn bald in seine Gewalt.

यस्य यात्रांश्च विश्वासस्तस्य सिद्धिश्च तावती ।

एतावानिति कृत्स्नस्य प्रभावः परिमीयते ॥ २४४४ ॥

Wie das Vertrauen, so der Erfolg: Krischna's Macht wird auf die Weise bestimmt, dass man sagt, sie sei so und so gross.

यस्य ये च गुणाः सन्ति s. Spruch 2368.

यस्य वान्नानि भुञ्जीति गृहे वाप्युषितं तथा ।

कर्मणा मनसा वाचा हितं तस्य समाचरेत् ॥ २४४५ ॥

Wessen Brod man isst oder in wessen Hause man gewohnt hat, dem thue man Gutes durch Handlungen, Gedanken und Worte.

यस्य वाप्रियमन्विच्छेत् s. Spruch 2428.

यस्यार्थास्तस्य मित्राणि यस्यार्थास्तस्य बान्धवाः ।

यस्यार्थाः स पुमाँल्लोके यस्यार्थाः स हि पण्डितः ॥ २४४६ ॥

Wer Geld hat, hat auch Freunde; wer Geld hat, hat auch Verwandte; wer Geld hat, gilt in der Welt für einen Mann; wer Geld hat, ist ja gelehrt.

यस्यास्ति वित्तं स नरः कुलीनः स पण्डितः स श्रुतवान्गुणज्ञः ।

स एव वक्ता स च दर्शनीयः सर्वे गुणाः काञ्चनमाश्रयन्ति ॥ २४४७ ॥

Wer Reichthümer besitzt, ist ein Mann aus edlem Geschlecht, ist klug, gelehrt, versteht die Vorzüge zu schätzen, ist ein gewandter Redner und auch schön: alle Vorzüge beruhen auf dem Golde.

यस्यास्ति सर्वत्र गतिः स कस्मात्स्वदेशरगेण हि याति नाशम् ।

तातस्य कूपो ऽयमिति ब्रुवाणाः नारं जलं कापुरुषाः पिबन्ति ॥ २४४८ ॥

2443) PĀṆĀT. I, 78. ed. orn. 34. HIT. II, 50. b. तस्य तस्य st. तेन तेन, समाचरेत् st. हि तं नरम्.

2444) ÇKDR. u. विश्वासः aus GĀRUPA-P., NĪTISĀRA, Adhj. 234. Vgl. Spruch 1241 und 2119.

2445) VET. in LA. 12.

2446) PĀṆĀT. I, 3. HIT. I, 118. VIKRAMĀK.

130. GALAN. Vart. 238. c. पुमान् लोके. d. तु und च st. हि, जीवति st. पण्डितः.

2447) BHARTR. 2, 33 BOHL. 64 HAEB. 40 lith. Ausg. I. 41 lith. Ausg. II. 44 GALAN. VIKRAMĀK. 132. ÇĀRṆG. PADDH. b. und c. versetzt. b. श्रुतिमान् st. श्रुतवान्.

2448) PĀṆĀT. I, 363.